

**Zeitschrift:** Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

**Herausgeber:** Bauen + Wohnen

**Band:** 16 (1962)

**Heft:** 2: Dänemark = Danemark = Denmark

**Vorwort:** Unser Februarheft 1962 = Notre cahier de février 1962 = Our February issue 1962

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Nils and Eva Koppel, Copenhagen:  
**Building Center in Copenhagen**  
(pages 84—87)

On a corner site permitting construction in 6 stories and a mansard floor, the architects have erected a building covering the entire area at 2nd storey level. From the 2nd storey up, the building goes around the lower plan at a depth of 7 meters. On the ground floor we find a reception and information lobby where there are seats, desks and the access to the elevators. To the right and left of the information booths there is the access to the large exhibition hall, the centre of the

building. Two flights of stairs lead from this hall to the basement, on the one hand, and to the first floor, on the other. The basement contains various lecture rooms as well as several exhibition rooms and store rooms. On the first floor there are several exhibition rooms running along a 7 m-wide gallery. The upper floors are given over to administrative offices of other concerns; these outside offices have their own staircase and elevator. On the roof storey there is the canteen and a roof garden.  
The building as a whole is sober and extremely effective. Mention should be made of the simple and well thought out construction.

Poul Elnegaard, Bent Elnegaard,  
Copenhagen

**Radio and Television Factory at Søborg near Copenhagen** (pages 88—91)

Bravour Ltd. is sited on a 9000 m<sup>2</sup> plot of land purchased in 1943. The first building was erected in 1945 and covers a working area of 2000 m<sup>2</sup>. Ten years later, in 1955, a further 600 m<sup>2</sup> was built up but this proved to be too limited only 3 years afterwards! A radical solution involving a supplementary 1600 m<sup>2</sup> was decided on. Recourse to a module was, of course, inevitable. Note the ever-increasing importance of elasticity in planning for industry.

Kaare Klint † and Vilhelm Wohlert,  
Copenhagen

**Optical Instrument Shop in Copenhagen** (pages 92—94)

In the present case a shop had to be built on an extremely long and narrow site. The front section is two storeys high whereas a gallery corridor cuts off some of the height in the centre of the building. In addition there is a small office, a workshop and a lavatory. Wood is of pre-eminent importance, it being used for the walls, ceilings and balustrades. It is worth noticing that the lighting harmonizes well with the total complex.

## Unser Februarheft 1962

Ein Heft über Dänemark ist ein Bericht über ein Land mit ungebrochener, gesunder Baukultur, mit beneidenswertem hohem Handwerksstande, mit einer völlig intakten Tradition, das heißt mit einer kulturellen Situation ohne den klaffenden Riß eines Entwicklungsabbruchs, eines Grabens, wie er in fast allen, außer den skandinavischen Ländern im 19. Jahrhundert entstanden, aufgebrochen und letztendlich heute noch nicht überwunden ist.

Ein Heft über Dänemark soll auch die spezielle Eigenart des kleinen, meerumspülten Landes am Rande des zentraleuropäischen Kontinents dartun, im Gegensatz zu den drei anderen skandinavischen Staaten. Hierzu liefert Prof. Rasmussen's Vortrag wichtige Schlüsselerkenntnisse.

Dänemark hat sich als eine Insel der behaglichen Menschlichkeit auch eine gewisse innere Statik erhalten können; es ist nicht, wie zum Beispiel Schweden, der amerikanischen Versuchung erlegen, es ahmt den Lebensstil von der anderen Seite des Atlantischen Ozeans nicht nach, wie sein großer Nachbar. Dänemark ist eine der letzten Inseln eines Lebensstils voller Ruhe, Konzentriertheit, innerer Kraft und Gesundheit. Man kann in Dänemark noch ganz als Mensch leben. Man kommt überall mit echten Menschen, mit ruhigen, nicht nach dramatischen Entwicklungen drängenden Menschen ins Gespräch.

Etwas von diesem Geiste, dem Geist Christian Andersens, sollte das Heft ausstrahlen.

Die in diesem Heft erscheinenden Architekten und Objekte bedeuten dabei keine Klassifikation, auch der Umfang des Heftes erhebt keinerlei Anspruch auf Vollständigkeit. Viele sehenswerte Bauten konnten aus Platzgründen nicht gezeigt werden. Ein wichtiger Beitrag zum Bauen in Dänemark ist dabei das neue SAS-Hotel in Kopenhagen von Arne Jacobsen, das wir im Märzheft 1961 gezeigt haben.

Die Redaktion

## Notre cahier de février 1962

Un cahier réservé au Danemark est une documentation nous renseignant sur une culture florissante, un artisanat de niveau exceptionnel, une tradition absolument intacte, c'est-à-dire une tradition dont l'isolation culturelle n'a pas été soumise à des ruptures de développement, ruptures telles que nous les avons vécues dans les autres pays de Scandinavie au courant du 19<sup>ème</sup> siècle.

Un cahier réservé au Danemark doit pouvoir aussi nous renseigner sur les traits de caractère particuliers du petit pays entouré de mer en marge du continent de l'Europe centrale, par opposition aux autres pays de Scandinavie. A ce sujet quelques remarques de monsieur le professeur Rasmussen, qu'il prononça lors d'un discours remarquable.

Le Danemark, en tant que pays de «douce humanité», a toujours su maintenir une certaine stabilité, par opposition à la Suède, qui s'est laissé influencer par la «tentation américaine». Le Danemark n'imité pas l'Amérique comme son grand voisin suédois. Le Danemark est un des derniers pays où règnent la tranquillité, la concentration, la vigueur de caractère et la santé. Au Danemark, c'est encore «l'homme» qui règne. Partout les gens sont authentiques, calmes, sans aucune exagération dramatique. Nous espérons que notre cahier saura mettre en valeur cet esprit danois très particulier et agréable, cet esprit des œuvres de Christian Andersen.

La rédaction

## Our February Issue 1962

An issue on Denmark is a report on a country with a pristine sound conception of architecture, with an enviably high standard of handicraft, with a completely intact tradition, that is to say, a cultural isolation that has not been torn asunder by modern industrialism, which has swept over nearly every Western country, outside Scandinavia, since the early 19th century.

An issue on Denmark should also bring out the special character of this tiny sea-girt country on the periphery of Europe and show how it differs from the other three Scandinavian countries. Prof. Rasmussen's lecture sheds a great deal of light on this point.

Denmark as an island of peaceful humaneness has also been able to preserve a certain inner equilibrium; it has not succumbed to the temptation to Americanize itself, like Sweden, for example; unlike its larger neighbour it does not imitate the way of life prevailing across the Atlantic. Denmark is one of the last refuges where there survives a style of life full of calmness, concentration, inner strength and health. In Denmark one can still live as a complete human being. Everywhere one can meet genuine people, quiet people not always rushing into some momentous decision.

This Issue is intended to convey something of this spirit, the spirit of Hans Christian Andersen.

The Editors

## Inhaltsverzeichnis

Steen Eiler Rasmussen, Architekt, Kopenhagen	Ein Däne sieht die dänische Architektur	53—56
Erik Sørensen, Architekt, Kopenhagen	Villa am Strandvej in Klampenborg bei Kopenhagen	57—60
Arne Jacobsen, Architekt, Kopenhagen	Haus am Hummeltoftevej in Lyngby	61—63
Knud Friis und Elmar Moltke Nielsen, Architekten, Aarhus	Architektenhaus in Brabrand bei Aarhus	64—67
Otto Weitling, Architekt, Kopenhagen	Architektenhaus in Skåde	68—70
Jørn Utzon, Architekt, Hellebaek	Eigenhaus in Hareskovby	71—73
Kay Fisker, Architekt, Kopenhagen	Atriumhaussiedlung in Kingø	74—75
Acton Bjørn, Fredrik Fogh, Axel Olesen, Architekten Kopenhagen	Überbauung Nygaardsparken in Brøndbyøster bei Kopenhagen	76—79
Nils und Eva Koppel, Architekten, Kopenhagen	Volksschule in Lyngbe bei Kopenhagen	80—83
Poul Elnegaard, Bent Elnegaard, Architekten, Kopenhagen	Bauzentrum Kopenhagen	84—87
Kaare Klint † und Vilhelm Wohlert, Architekten, Kopenhagen	Fabrik für Rundfunk- und Fernsehapparate in Søborg bei Kopenhagen	88—91
Arne Jacobsen, Otto Weitling, Edvard Hjorthøj, Architekten, Kopenhagen	Laden für optische Instrumente in Kopenhagen	92—94
	Wettbewerbsprojekt Dänische Nationalbank, Kopenhagen	95—98
	Chronik	
	Industrial Design aus Dänemark	II 11—10